

稲富昭作品集

目と手としての建築

Eye and Hand

Akira Inadomi Works

SHOKOKUSHA



Akira INADOMI in Yodobashi Church ; photo by Joshua Lieberman (JIL-STUDIO)



目次

序

12	稲富昭の人と建築——鎌倉雪ノ下教会での出会いを通して 加藤常昭（神学者／元・鎌倉雪ノ下教会牧師）
----	---

教会堂

34	大都市の“祈りの家” 横浜泉ルーテル教会 1965
42	日本のキリスト者の“一致”のために 大阪万国博覧会キリスト教館 1970
48	古都に建つ神の民の家 祈りの家 鎌倉雪ノ下教会 1985
58	ミーティングハウス 中目黒教会 1991
66	学園都市の“円形教会” 池の上教会 1994
74	アーバンチャーチ 開かれた教会 淀橋教会 1998
84	城下町に建つ神の民の家 祈りの家 日本福音ルーテル大分教会 1998
90	冬構え 神の民の家 祈りの家 信州教会 2003

教育施設

98	“教養学部大学”の展望を求めて 国際基督教大学 1967-1978
	理学本館 1967 ..... 98
	体育館・屋内プール 1972 ..... 104
	教育研究棟 1978 ..... 110
116	歯科医育成のためのあるべき環境 松本歯科大学 1974-1975
	実習棟 1975 ..... 116
	プール・体育館棟 1974 ..... 124
130	モデュールスケジューリングによる教育理念 聖望学園 中学棟 1985
136	“自由保育”のための多様な空間 九州女学院 幼稚園 1986

福祉・医療施設

148	パウラス姉妹の思想に基づく母子寮 市川母子寮 1970
154	児童養護を小舎制のネットで繋ぐ 別府平和園 1987
162	地方都市の中核を担う私立病院を求めて 西郷病院 1979
168	宿場町の中心街に課せられた条例のなかで 市山医院 2006

住宅

176	ギリシア古典学者の家 神田盾夫邸 1970
178	物理学者の家 原島鮮邸 1971
184	病院長夫妻の家 西郷邸 1972
190	医師夫妻の家 I's 邸 2007
196	四戸構成の家 J.N.I. マンション 2008

203	プロジェクト
-----	--------

213	グロピウスの遺言 稲富 昭
-----	---------------

220	作品データ
-----	-------

223	あとがき
-----	------

## 稲富昭の人と建築 ——鎌倉雪ノ下教会での出会いを通して

加藤常昭（神学者 / 元・鎌倉雪ノ下教会牧師）

## Encountering Akira Inadomi

Tsuneaki Kato (Theologian)

English translation : Brian Amstutz Communications.

I

Our lives are a succession of encounters. This we all know from personal experience. My own eighty years have been a remarkably rich succession of encounters. In 1965 I went to study in Germany, half against my will, and miraculously encountered Prof. Rudolf Bohren, a man I have been privileged to know for forty-five years. Twenty some years after our meeting, Prof. Bohren and I founded Societas Homiletica (International Homiletic Society) in conjunction with the experts from many nations to whom he introduced me. In 1995, we held our Society’s conference at Berlin’s verdant green Lake Wansee. With succeeding sessions, our seating became somewhat settled, and I found myself positioned near a truly dandyish gentleman of large frame sporting a splendid mustache. Speaking fluent German, this fellow actively posed

questions and explained his own views, and whenever I turned to give him a nod of agreement, he showed his pleasure by giving me a wink. I soon became friends with the gentleman, who I learned was Bernard Reymond, a professor at the University of Lausanne in the French linguistic region of Switzerland. This too was a fateful encounter. He told me that his interest was shifting from preaching to church architecture. In 1997, I became chairman and opened Societas Homiletica in Kyoto. Bernard Reymond came to Japan on this occasion and took time to visit Tokyo. Making the most of his presence, I obtained the help of close acquaintances associated with church architecture in Japan and had him present a lecture on this subject in the chapel of a certain church. We shared an hour of stimulating discussion, hearing the views of primarily experts in this field. At the end of his lecture, Prof. Reymond began moving the chairs,

I

私たちの人生は出会いの日々である。それは多くの人びとが身をもって感得していることである。私の80年に及ぶ生涯もまた、まことに豊かな出会いの連続であった。1965年、半ば強いられたかたちでドイツに留学、そこで今日まで45年に及ぶ親交を続けることが許されてきたルードルフ・ボーレン教授<sup>※1</sup>と奇跡的に出会った。そして、ほぼ20年余を経て、教授と、教授を通じて知り合った諸外国の専門家たちと共に国際説教学会を立ち上げた。1995年、その何回目かの会議がベルリンの緑濃いヴァンゼー湖畔で行われた。セッションのたびに皆が座る席は何となく決まってしまうが、私のすぐ近くに、まことにダンディーで大柄な、見事な口ひげをたくわえた紳士が座った。そして流暢なドイツ語で積極的に質問し、自説を展開する。私が振り返ってその意見に同意する身振りをすると嬉しそうにウィンク

saying he wanted to show us his preferred configuration for the Protestant chapel. The chairs in this particular chapel had been arranged in rows facing the pastor and altar—the customary approach in Japan, but he rearranged them to surround the pastor on three sides. The next day I took Bernard Reymond to Kamakura, compelled by a strong wish to show him Kamakura Yukinoshita Church, a building designed by Akira Inadomi. On entering the chapel, the usually garrulous Reymond suddenly fell silent. After studying the interior quietly for some time, he began voicing his admiration, particularly when gazing out from the second floor gallery. He then took many photographs while saying very little, as I remember it. He had understood why I had wanted to bring him to Kamakura. After returning to Switzerland, Prof. Reymond chose to speak on the subject of Kamakura

を返してきた。そしてすぐに、このスイスのフランス語圏にあるローザンヌ大学教授、ベルナール・レモンさん<sup>※2</sup>と親しくなった。これもひとつの出会いであった。レモンさんは、実はかつては説教に関心を注いでいたが、いまは自分の関心は説教から教会堂建築に移っていると話してくれたのである。1997年、私が会長となって京都で国際説教学会を開催した。レモンさんも来日し、東京にも来られた。それを機会に日本の教会堂建築関係の親しい方たちの協力を得て、東京のある教会の礼拝堂で教会堂建築に関する講演をしていただき、専門家たちを中心に中身の濃い時を過ごすことができた。講演の終りにレモンさんは、自分が願うプロテスタント礼拝堂の姿を示したいと言い、日本に多い会衆席と説教者とは向い合う形式をとっていたその礼拝堂の椅子を動かし、説教者を三方から会衆席を取り囲む形をつくってみせてくれた。私は翌日、レモンさんを鎌倉にお連れした。稲富昭さん設

計の鎌倉雪ノ下教会の教会堂をどうしても見せたくないのである。礼拝堂に入るとレモンさんは、いつものおしゃべりをぴたりとやめた。ずいぶん長く黙って礼拝堂内部を丁寧に観察した。特に2階ギャラリーから見渡したときには感嘆の声さえ挙げた。それから何枚も写真を撮った。そこでは、あまり多くのことを語らなかったように思う。だが私がなぜ彼を鎌倉まで連れてきたかを、よく理解していたのである。帰国したレモンさんは、その夏にヨーロッパで開かれるキリスト教芸術の学会で鎌倉雪ノ下教会の教会堂建築を主題とする講演をすることにしたが、自分で撮影した写真が役立たずに困っている、それで私に応援してくれないかという趣旨のメールを送ってこられた。すぐに鎌倉雪ノ下教会に協力してもらい、何枚かの写真を送った。レモンさんはすっかりその写真が気に入って、それを持ち歩いて各地で紹介してくださるようになった。

その前年、1996年に、レモンさんはかなり大部な教会堂論の書物をフランス語で出版しておられた。来日時にそれを土産として持参し、私にも1冊を贈ってくださった。フランス語が得意でない私であっても、その内容の興味深いことはわかった。その後、紆余曲折があったが、京都大学の黒岩俊介教授のこころを込めた翻訳によって、その『プロテスタントの宗教建築』と題した日本語版が教文館から刊行されたのは、それから6年後の2003年のことであった。その際、レモンさんは丁寧な「あとがき」を寄せてくれており、そのなかに以下のような一節がある。

……第三の指摘は、一九九六年の本書の出版以来わたくしが継続している研究にかかわることで、とりわけ、キリストアングロサクソン教礼拝はそのあり方において英米人が「パフォーマンス」の諸芸術とよぶところのものに属するという事実にかかわっています。

Yukinoshita Church at a conference on Christian art being held that summer in Europe. He sent me an e-mail, saying he was in difficult straits because his photographs did not suffice to show the building and could I help him out? Promptly obtaining the cooperation of Kamakura Yukinoshita Church, I sent him additional photos. Prof. Reymond liked them immensely and thereafter made it a habit to carry them and show them whenever he had occasion. In the previous year, 1996, Prof. Reymond had published a fairly long discourse in French on church buildings. Bringing copies as gifts, he had given me one. Although not fluent in French, I discerned that it was a book of deeply fascinating content. Six years later in 2003, after many twists and turns, the book, Architecture religieuse des protestants, was loving translated into Japanese by Professor Shunsuke Iwakura of Kyoto University and published by Kyo Bun Kwan. Prof.

Reymond wrote a thoughtfully considered postface for the Japanese version. It contained the following passage.

*My third point concerns the research I have pursued since this book’s publication in 1996, specifically the fact that Christian worship belongs in character to what the British and Americans call the arts of “performance.” Christian worship is something that comes into being at a certain moment, and the implicit exchange among the assembled celebrants constitutes an essential empirical given. This characteristic has already been fully explained in this book. It is nevertheless of benefit to further emphasize it, for it helps us better understand the functions of a building intended for the celebration of this type of worship. In other words, the architecture of Protestantism (like that of other Christian denominations, for that matter) must accommodate this aspect of “performance,” not only with*

*regard to preaching but also prayer and the songs of the celebration of the sacraments. In theatrical terms, it can be called the scenography, but a scenography that unites at once the officials and all those assembled.*

*That aside, the fact that my book has had the good fortune to be published in a Japanese edition makes me vitally aware that I have conceived it as a European for use by Europeans. In a situation with a different context, such as that of Japan in the Far-East, where Christians are only a small minority among the representatives of other religions, other problems present themselves, particularly that of the building’s identity. Japanese Protestant Christians are not Europeans but Japanese, and so they must remain. Their temples and churches accordingly must not simply be transplantations of European Christian architecture into a context where it only appears as an oddity.*

*The architects of Far-Eastern regions have*



古都に建つ神の民の家 祈りの家

鎌倉雪ノ下教会

1985



画／小泉元生

Kamakura Yukinoshita Church, Kanagawa

礼拝堂 Centrum







礼拝堂 Centrum



聖餐卓より礼拝堂内部を見る Eucharistic table and the centrum





礼拝堂 Centrum

私は1970年、当時ノルウェーのオスロ大学助教授であった弟の正彦と共に、建築家のクリスチャン・ノルベルグ=シュルツを訪ねたことがある。正彦は画家ムンクの展覧会を日本で開催するために努力していたが、私はシュルツの『ゲニウス・ロキ』(地霊)という本に興味があった。また私はそのとき、『Archetypes in Architecture 』(建築の原形)を著したトーマス・セイース=エヴェンセンを知った。日本の社会、文化、思想に内在する“隠れた形”(アーキタイプ)とは何かに思いを馳せていた。

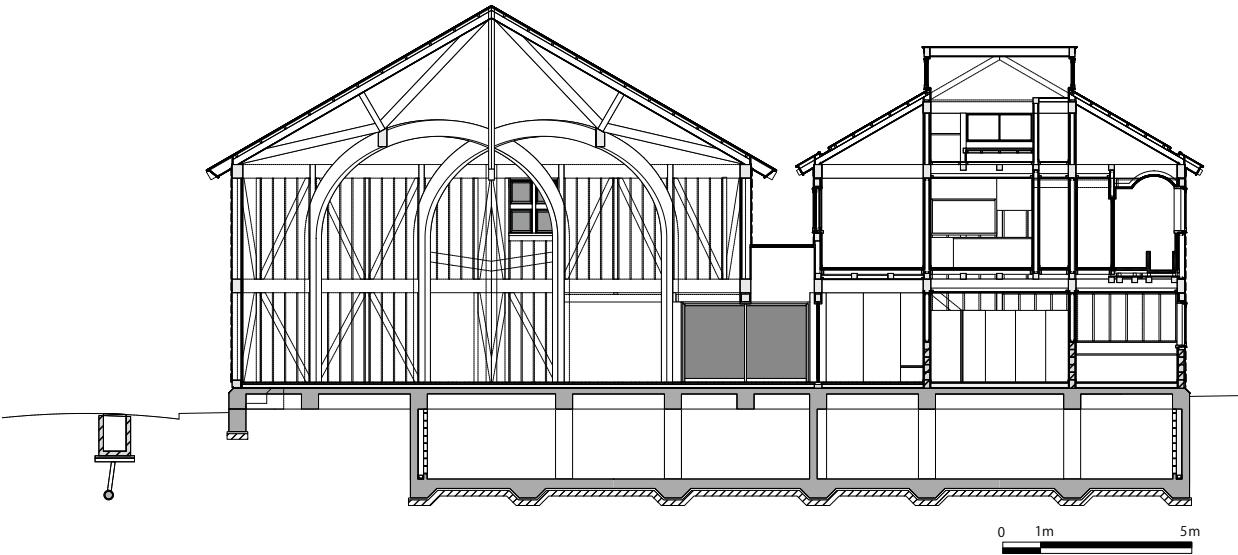
戸隠や黒姫はいうまでもなく、信州は不思議な土地である。新幹線で碓氷峠のトンネルを過ぎ、軽井沢に入ると何かほっとするものがある。

信州教会の最初の建築委員会が開かれる日、美しい雪の積もった須坂の豪商田中家が営む食事処で、所員の佐藤大資と共に雉肉<sup>きん</sup>の雑煮を昼食として味わった。静寂な旧家の庭、そして堂々とした梁と柱。

春になると一斉に咲き出す桃や杏の花、教会の脇を流れる農業用水のせせらぎ、素晴らしい牧師と信州教会の方々、礼拝を共にしているうちにそれらが結晶してこのような形に纏まった。施工者にも恵まれた。



礼拝堂天井 Ceiling of the centrum



東西方向断面図 West-East section



リズム＆ホールから保育室へ From rhythm & hall to nursery room

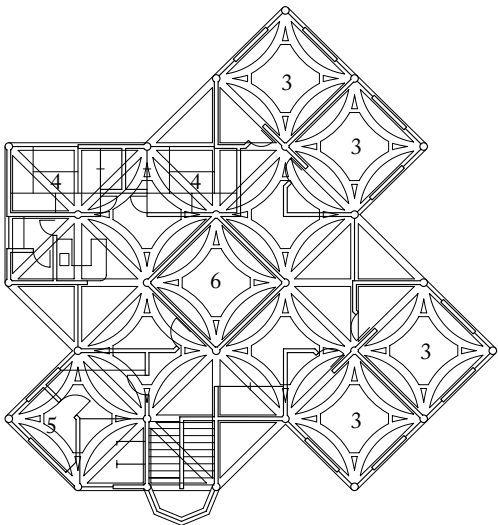


左頁  
リズム＆ホール Rhythm & hall

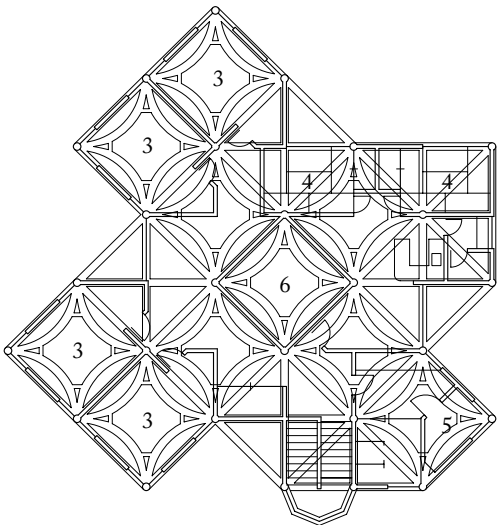


リズム＆ホールから保育室へ Rhythm & hall to nursery room

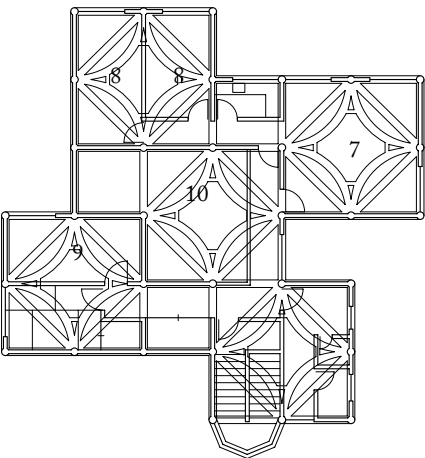




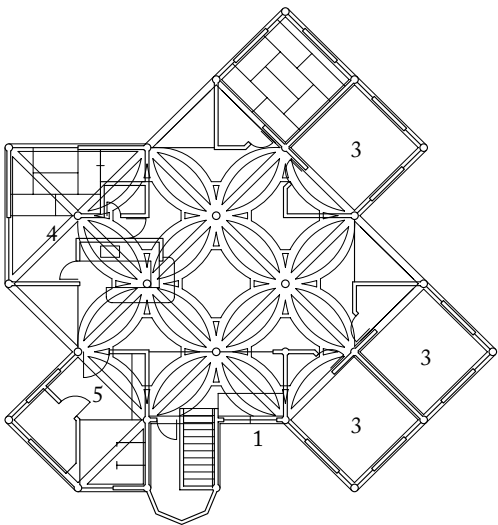
児童棟（A 棟）2 階平面図  
Second floor plan, children's house (typeA)



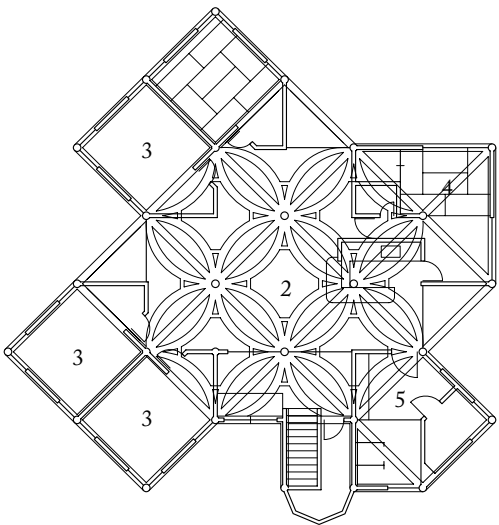
児童棟（B & C 棟）2 階平面図  
Second floor plan, children's house (typeB & C)



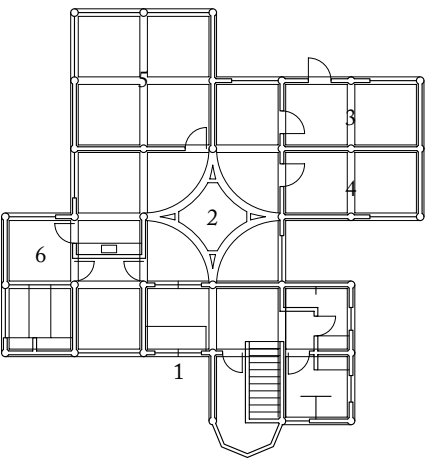
管理棟（D 棟）2 階平面図  
Second floor plan, care center (typeD)



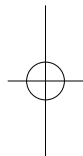
児童棟（A 棟）1 階平面図  
First floor plan, children's house (typeA)



児童棟（B & C 棟）1 階平面図  
First floor plan, children's house (typeB & C)

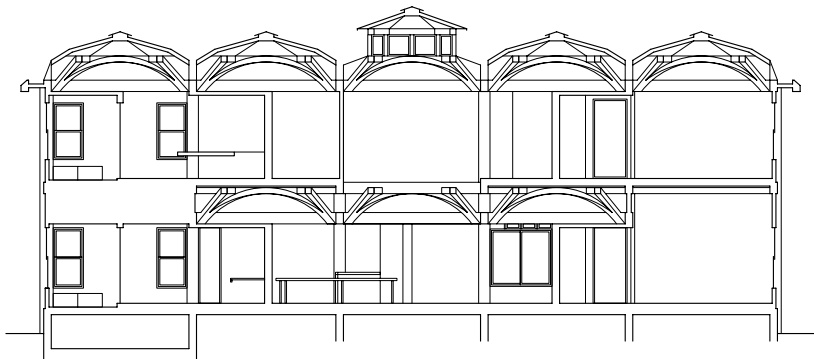


管理棟（D 棟）1 階平面図  
First floor plan, care center (typeD)



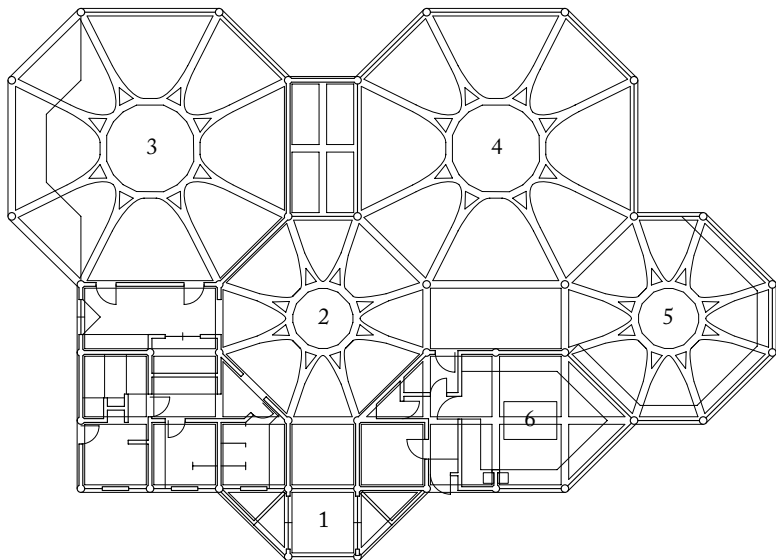
- 児童棟（A, B, C 棟）  
Children's house (typeA, B, C)
1. 玄関 Entrance
  2. 居間・食堂 Living & dining hall
  3. 児童室 Children room
  4. 保母室 House mother room
  5. 洗面所・浴室 Utilities
  6. 吹抜け Atrium (void)

- 管理棟（D 棟）  
Care center (typeD)
1. 玄関 Entrance
  2. 事務室 Office
  3. 園長室 Minister's room
  4. 倉庫 Storage
  5. 会議室 Conference room
  6. カウンセリング室 Counseling room
  7. 園長室 Minister's house (L & D)
  8. 寝室 Bedroom
  9. ゲストハウス Guest house
  - 10.吹抜け Atrium (Void)



児童棟断面図 Section, children's house

- 共用棟（E 棟）  
Common hall (typeE)
1. 玄関 Entrance
  2. ホール Entrance hall
  3. 図書室 Library
  4. 遊戯室 Playroom
  5. 食堂 Dining hall
  6. 厨房 Kitchen



共用棟（E 棟）1 階平面図  
First floor plan, care center (typeD)



施設全景 Bird's-eye view